

QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE...

APPORTER ET EMPORTER ?

C'est le point de vue qui fait la différence. On apporte un objet avec soi vers un point d'arrivée, alors qu'on emporte un objet avec soi à partir d'un point de départ.

J'apporterai le dessert. (vers là où aura lieu le repas)

N'oublie pas d'emporter un maillot de bain ! (de chez toi, en faisant ta valise)

le point de vue

• Gesichtspunkt

apporter qc

• etw. mitbringen

emporter qc

• etw. mitnehmen

MASCULIN OU FÉMININ ?



UN APRÈS-MIDI ?

OU

UNE APRÈS-MIDI ?

Vous pouvez dire les deux !

L'Académie française conseille le masculin car le mot « midi » est masculin.

Que veux-tu faire cet après-midi ?

Quand on veut parler d'une durée, sur le modèle d'une matinée ou d'une soirée, on utilise souvent le féminin.

Elle l'a attendu toute l'après-midi.

Mais vous pouvez dire :

Elle l'a attendu tout l'après-midi.
C'est juste aussi !

la durée

• Dauer

UN MOT, PLUSIEURS SENS

LA PEINE

peut désigner :

• une sanction pour un acte réprimé par la loi
Il risque une peine d'un an de prison.

• une souffrance morale, un chagrin
Tu lui as fait de la peine !

• un effort, un travail
Ma nièce m'aide à déménager. Je lui donne 50 euros pour la peine.

• Ce n'est pas la peine = C'est inutile
Ce n'est pas la peine de laver la voiture, il va pleuvoir.

• À peine = très peu
On entend à peine ton accent.

• À peine = tout juste, à l'instant
Deux secondes, je viens à peine d'arriver !

• À peine ! (ironique) = Je ne te crois pas
Je n'ai pas touché à tes affaires.
– À peine ! Et pourquoi ma jupe est dans ta chambre ? »

• C'était bien la peine ! (ironique) = C'était inutile, voire absurde
C'était bien la peine de me réveiller à 5 heures, tu n'es même pas prêt !

la sanction [sɑ̃ksjɔ̃]

• Strafe

l'acte (m) réprimé par la loi

• Straftatbestand

le chagrin

• Kummer, Leid

à peine

• kaum; gerade erst

c'était bien la peine

• hier : ganz schön dreist